



ESPAI  
AVINYÓ  
LLENGÜA I CULTURA

OCTUBRE | ACTIVITATS  
NOVEMBRE | INTERCULTURALS  
DESEMBRE | PER A UNA CIUTAT  
2015 | DE CONVIVÈNCIA



Ajuntament de  
Barcelona



CONSORCI PER A  
LA NORMALITZACIÓ  
LINGÜÍSTICA

# CALENDARI

Data	Nom / Activitat	Hora	Lloc	Insc.
01/10	<b>Persones grans. Una realitat diversa, un valor cultural</b>	10.30 h	Sala del Plens del Districte de Gràcia	▶
07/10	<b>La mirada asiàtica de la Barcelona actual</b>	18.30 h	Espai Avinyó	▶
29/10	<b>“Retorn al país de les ànimes”</b>	20 h	Cinemes Girona	▶ 2€
31/10	<b>La riquesa de la varietat lingüística</b>	13.15 h	Museu Marítim de Barcelona	▶
09/11	<b>Música i teatre per revitalitzar el barri</b>	19 h	Centre Cultural Albareda	▶
17/11	<b>Islam i Budisme. Dues confessions, una conversa</b>	19 h	Espai Avinyó	▶
18/11	<b>Visita al Centre Islàmic Camí de la Pau</b>	12 h	Centre Islàmic Camí de la Pau	✓
24/11	<b>Coneguem el Museu d'Història de Catalunya</b>	10 h	Palau de Mar	✓
26/11	<b>“Sobren raons” i “Per una vida digna”</b>	20 h	Cinemes Girona	▶ 2€
03/12	<b>La gestió de la diversitat amb mirada interseccional</b>	11 h	Espai Avinyó	✓
09/12	<b>Els secrets del Poble-Sec: un barri divers ple de vida i d'història</b>	11 h	Davant del Teatre Molino	✓
10/12	<b>Tres anys construït veïnatsges</b>	18.30 h	Espai Avinyó	▶
11/12	<b>Coneguem els veïns i les veïnes de la ciutat</b>	17 h	Centre Cívic Urgell	✓
14/12	<b>El Nadal a Barcelona: La Fira de Santa Llúcia</b>	18 h	Espai Avinyó	✓
14/12	<b>Feminitat i masculinitat amb la mirada de Tagore</b>	19 h	Teatre Hiroshima	▶

▶ Activitats sense inscripció

✓ Activitats amb places limitades i amb inscripció a qualsevol delegació del CNL o a [coordespaivinyo@bcn.cat](mailto:coordespaivinyo@bcn.cat)

**LA VOLTA AL MÓN EN 5 PLATS.  
RECEPTES DE LA BARCELONA DIVERSA**

Cicle de tallers gastronòmics

Aquest cicle de 5 tallers ens permetrà descobrir i conèixer la diversitat cultural existent a la ciutat de Barcelona a través de la cuina. Mentre cuinem un plat generarem un diàleg vinculat amb el país d'origen d'aquella recepta i, a través de la gastronomia, enllaçarem amb altres aspectes relacionats amb el coneixement de les diferents cultures i l'intercanvi amb veïns i veïnes de diversos orígens. El cicle "La volta al món en 5 plats: receptes de la Barcelona diversa" s'ha programat a cinc centres cívics diferents de la ciutat.

**Activitat creada conjuntament amb centres de proximitat per promoure la convivència intercultural**

**CALENDARI**

PAÍS	LLOC	DIA	HORA
Marroc	Centre Cívic Vil·la Florida	15/10/2015	18 a 20
Iran	Centre Cívic Guinardó	21/10/2015	19.30 a 21.30
Argentina	Centre Cívic Sant Martí	26/10/2015	19 a 21
Xina	Centre Cultural Elizalde	05/11/2015	10 a 12
Pakistan	Centre Cívic Barceloneta	11/11/2015	17.30 a 18.30

Inscriu-te gratuïtament al Centre Cívic corresponent



## PERSONES GRANS. UNA REALITAT DIVERSA, UN VALOR CULTURAL



Sala de plens  
del Districte  
de Gràcia  
(pl. de la  
Vila, 2)



Lliure accés

**Taula rodona amb motiu del Dia Internacional de les Persones Grans**  
Dijous 1 d'octubre, a les 10.30 h

En aquesta taula rodona comptarem amb la participació de persones de diferents orígens culturals de la ciutat de Barcelona, i amb elles veurem quin rol juguen a la família les persones grans, a la vegada que els hi farem un merescut homenatge per portar el pes dels anys i també el pes de l'experiència.

Volem veure com en les diferents cultures les persones grans acostumen a tenir un paper crucial, com a coneixedores de les tradicions i com a transmissores de coneixement. Actualment, a més, no només són un element de transmissió cultural, sinó que també juguen un paper important en la realitat familiar, donant suport als fills i nés en el dia a dia.

Per celebrar el Dia Internacional de la Gent Gran, el mateix dijous 1 d'octubre, a les 18.15 h, la Barcelona Coral Àsia oferirà un concert a la Sala de plens del Districte de Gràcia.

**En col·laboració amb el Districte de Gràcia**

## LA MIRADA ASIÀTICA DE LA BARCELONA ACTUAL



#ÀSIA  
BCN

Espai Avinyó  
(c. Avinyó, 52)



Lliure accés

**Espai de conversa i inauguració de l'exposició #ÀSIABCN**  
Dimecres 7 d'octubre, a les 18.30 h

Persones d'origen asiàtic ens descobriran en aquest espai de diàleg els aspectes **més visible** i sobretot els menys coneguts de la seva cultura a Barcelona.

Aprofitant la inauguració de l'exposició #ÀSIABCN aprofundirem en les seves històries de vida, posant un èmfasi especial en la Barcelona que viuen, i en la qual creen ponts amb el seu país d'origen i ens parlaran també de parts de la ciutat que, amb la seva mirada, adquireixen nous significats.

Cal tenir present que a la ciutat de Barcelona hi ha més de 60.000 veïns i veïnes que van néixer al continent Asiàtic. Persones que han fet seva la ciutat, combinant les seves tradicions i costums amb la realitat de Barcelona, sumant a la cultura de la ciutat noves formes de veure la societat en què vivim.

**En col·laboració amb Casa Àsia**

## PROJECCIÓ DEL DOCUMENTAL "RETORN AL PAÍS DE LES ÀNIMES"



Un Film de  
Jordi Esteva

**FA  
RA  
FA**  
**INA**  
MOSTRA  
DE CINEMA  
DOCUMENTAL

Cinemes  
Girona  
(c. Girona, 175)



Lliure accés.  
Preu: A partir  
de 2€

Docufòrum. Cinquena sessió de la Mostra de Cinema Documental  
"Farafina. Més enllà de les fronteres"

Dijous 29 d'octubre, a les 20 h

Basat en el llibre "Viatge al país de les ànimes" i rodat a Costa d'Ivori, "Retorn al país de les ànimes" (dir. Jordi Esteva, Siwa Productions, 2014) és un apropament a l'animisme africà, on es documenten els rituals iniciàtics i els fenòmens de possessió.

Yéo Douley, un home d'Abidjan, emprèn un viatge que el portarà a la tomba del seu mentor animista per a un alliberament ritual. En el seu llarg camí assistirà a rituals d'iniciació de tres elegits pels esperits del bosc i a l'entronització d'un d'ells amb a gran komián. Després de la projecció compartirem les impressions del documental amb micròfon obert amb el seu director.

**En col·laboració amb el Centre d'Estudis Africans i Cinemes Girona i el suport del Departament de Benestar Social i Família de la Generalitat de Catalunya**

## LA RIQUESA DE LA VARIETAT LINGÜÍSTICA



Museu  
Marítim de  
Barcelona  
(av. Drassa-  
nes, s/n)



Lliure accés

Taula rodona en el marc del "l'm Barcelonian. Expat Day"

Dissabte 31 d'octubre, a les 13.15 h

L'Espai Avinyó visita el "l'm Barcelonian. Expat Day" per analitzar quin és el paper de la llengua d'origen en un context multicultural. A la taula rodona també reflexionarem al voltant del manteniment de la diversitat de llengües, i com aquesta diversitat pot ser un factor de pau i de comprensió intercultural.

A través del testimoni de persones de diversos orígens residents a Barcelona, prendrem consciència de la riquesa que suposa mantenir la llengua d'origen en un món globalitzat. La varietat lingüística va més enllà de parlar diferents idiomes; implica una riquesa cultural que és un valor afegit per al capital social de la ciutat.

Activitat realitzada en el marc del "l'm Barcelonian. Expat Day", un espai de trobada per a generar oportunitats de negoci i intercanvi entre les diferents comunitats residents a Barcelona.

**En col·laboració amb Barcelona Activa i l'Associació Linguapax Internacional**

## MÚSICA I TEATRE PER REVITALITZAR EL BARRI



Foto: A. Fernández // M. Pich

Centre Cultural Albareda (c. Albareda, 22)



Lliure accés

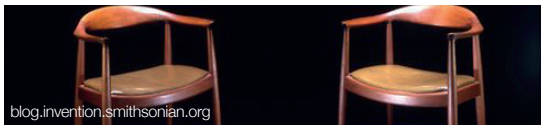
## Taula rodona i actuació

Dilluns 9 de novembre, a les 19 h

En aquesta trobada volem posar en valor projectes que a través de l'art amateur revitalitzen i desenvolupen la cohesió social del territori. Parlarem amb l'associació IntegraSons que crea i desenvolupa l'orquestra Do d'Acords amb nens, nenes i joves amb el propòsit d'afavorir el diàleg intercultural. I també amb l'Associació Marabal, impulsora del Projecte Xic, que desenvolupa una rua i una obra de teatre on s'hi impliquen alguns dels veïns i veïnes del barri, de diferents edats i orígens culturals.

**Amb la col·laboració de l'Associació Marabal, l'Associació Integra Sons i el Centre Cultural Albareda**

## ISLAM I BUDISME. DUES CONFESIONS, UNA CONVERSA



blog.invention.smithsonian.org

Espai Avinyó (c. Avinyó, 52)



Lliure accés

## Espai de diàleg interreligiós

Dimarts 17 de novembre, a les 19 h

La tercera sessió del Cicle de Diàleg Interreligiós la dedicarem a les tradicions islàmica i budista, de la mà de dues dones practicants d'aquestes religions que compartiran, a través del diàleg i la reflexió, la seva visió del món, la diversitat i la convivència.

El budisme és una doctrina filosòfica oriental basada en els ensenyaments de Siddharta Gautama (el Buda històric). Una branca d'aquesta doctrina esdevingué, amb el temps, un sistema religiós. Per la seva banda, l'islam és una religió monoteïsta abrahàmica, fundada al segle VII a la península Aràbiga.

**Activitat organitzada amb l'Oficina d'Afers Religiosos**

## VISITA AL CENTRE ISLÀMIC CAMÍ DE LA PAU



## Visita guiada

Dimecres 18 de novembre a les 12 h

Centre Islàmic Camí de la Pau (c. Erasme de Janer, 9)



Inscripció a coordespaia-vinyo@bcn.cat

La comunitat musulmana ens obre les portes del seu centre de culte i de trobada: l'oratori. Visitarem l'espai on es reuneixen diàriament els fidels musulmans, coneixerem quines són les bases de l'islam, l'estructura i les funcions del centre islàmic, així com les activitats que s'hi fan.

## CONEGUEM EL MUSEU D'HISTÒRIA DE CATALUNYA



Foto: tripadvisor.com

Museu d'Història de Catalunya  
(Plaça de Pau Vila, 3, Palau de Mar)



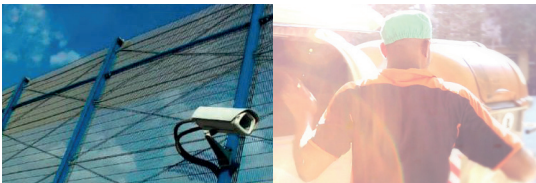
Inscripció a [coordespaia-vinyo@bcn.cat](mailto:coordespaia-vinyo@bcn.cat)

### Visita comentada

Dimarts 24 de novembre, a les 10 h

Saps qui va ser Guifré el Pilós? I quin és el primer text escrit en llengua catalana? Aquesta visita guiada pel Museu d'Història de Catalunya ens oferirà la possibilitat de viatjar per la història catalana, des de la prehistòria fins als nostres dies, i adonar-nos que la interacció de cultures, societats i civilitzacions en moviment, des dels nòmades fins a la industrialització i la interculturalitat contemporània, ha contribuït en gran mesura a configurar la Catalunya de l'actualitat.

## PROJECCIÓ DELS DOCUMENTALS "SOBREN RAONS" I "PER UNA VIDA DIGNA"



Cinemes Girona  
(c. Girona, 175)



Lliure accés.  
Preu: A partir de 2€

Darrera sessió de la Mostra de Cinema Documental  
"Farafina. Més enllà de les fronteres"  
Dijous 26 de novembre, a les 20 h

Al documental "Sobren Raons, Campaña Tanquem els CIE" (2013) veurem com la vida dins del Centre d'Internament d'Estrangers (CIE) no és vida, és espera i por. Por de l'expulsió, por de perdre el rumb, por d'un futur que sembla impossible que sigui pitjor. A través dels testimonis de diferents persones que hi han estat internades en el CIE de la Zona Franca a Barcelona, ens apropem a la realitat d'aquestes presons encobertes i il·legals. Si la defensa dels drets humans és una prioritat, el tancament dels CIE és l'única opció vàlida.

"Per una vida digna" (dir. Anna Alié Zanini, 2012) és un documental que narra la història de tres migrants provinents de l'Àfrica subsahariana i residents a Barcelona que no tenen la documentació reglada. Sobreviuen gràcies a la ferralla que troben a les escombraries i a través de les seves històries de vida es posa de manifest la vulneració dels Drets Humans que pateixen aquestes persones. Després de les projeccions compartirem un cinefòrum amb membres dels equips de rodatge i altres col·laboradors i activistes dels Drets Humans.

**En col·laboració amb el Centre d'Estudis Africans i Cinemes Girona, i amb el suport del Departament de Benestar Social i Família de la Generalitat de Catalunya**

## LA GESTIÓ DE LA DIVERSITAT AMB MIRADA INTERSECCIONAL



Espai Avinyó  
(c. Avinyó, 52)



Inscripció a  
coordespaia-  
vinyo@bcn.cat

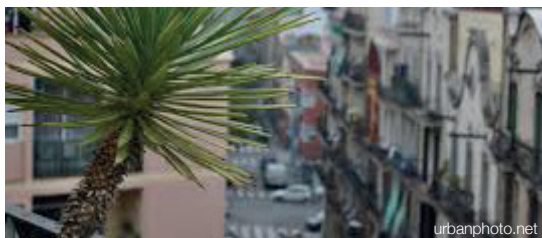
### Jornada tècnica

Dijous 3 de desembre, a les 11 h

Marisela Montenegro, doctora en Psicologia i investigadora al grup de recerca "Fractalidades críticas" visitarà l'Espai Avinyó per parlar-nos de la interseccionalitat.

Aquest model proposa que siguem conscients de les diverses dimensions que tenen les persones (gènere, edat, classe, origen, etc.). Per tant, les situacions de privilegi o d'opressió, només es poden afrontar de manera global creuant totes aquestes dimensions. Amb la doctora Montenegro, intentarem esbrinar com podem aplicar la mirada interseccional a l'hora de gestionar les diversitats a la ciutat de Barcelona.

## ELS SECRETS DEL POBLE-SEC: UN BARRI DIVERS PLE DE VIDA I D'HISTÒRIA



Punt de trobada:  
davant del  
Teatre Molino  
(c. Vila i Vilà, 99)



Inscripció a  
coordespaivinyo@bcn.cat

### Passejada guiada

Dimecres 9 de desembre, a les 11 h

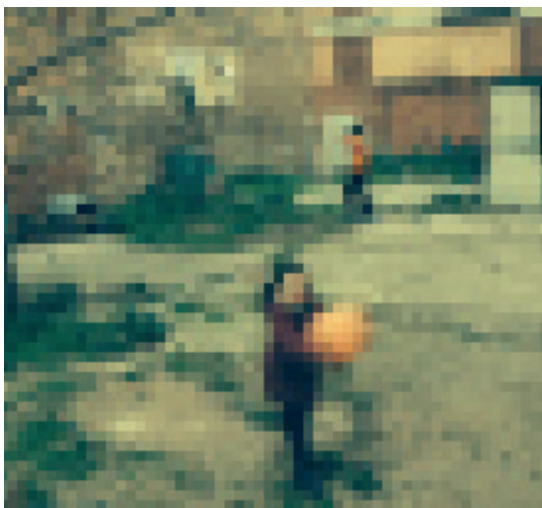
Un recorregut per aquest barri de la falda de Montjuïc, i a tocar del centre de la ciutat i del port, ens farà descobrir els contrastos existents al barri del Poble-sec.

Acabarem l'itinerari coneixent una entitat rellevant d'aquest barri, discret i amb una gran vida tant per la situació geogràfica dins la ciutat com per la gent que hi habita. Només cal passejar pels seus carrers i places per descobrir que es tracta d'una zona de la ciutat popular amb una gran diversitat cultural, de gent humil i treballadora.





### TRES ANYS CONSTRUINT VEÏNATGES



Espai Avinyó  
(c. Avinyó, 52)



Lliure accés

#### Presentació de projectes artístics

Dijous 10 de desembre a les 18.30 h

Aquest any la residència artística Jivar Creació i Societat realitza la tercera edició del projecte “Construint veïnatges”, un espai multidisciplinari i participatiu que reflexiona sobre què és “casa meva”.

Podrem compartir amb els artistes Esther Belvis Pons, Israel de la Paz i Deema Shahih el seu procés de treball, i veure com persones refugiades, artistes i gent del barri reflexionen a través de les seves propostes sobre la llar, real o imaginada, i el què ens fa dir que som o no, a casa.

**Activitat realitzada conjuntament amb l'Associació Jivar Creació i Societat**

### CICLE: CONEGUEM ELS VEÏNS I LES VEÏNES DE LA CIUTAT



Centre Cívic  
Urgell  
(c. Urgell, 145)



Inscripció a  
coordespaia-  
vinyo@bcn.cat

#### Sessió dedicada a la comunitat italiana

Divendres 11 de desembre a les 17 h

La cinquena i última sessió d'aquest cicle estarà dedicada a la comunitat italiana. Coneixerem la seva diversitat interna, reflexionarem sobre aspectes que en faciliten la seva inclusió i convivència als barris, i també identificarem aquells aspectes (especialment rumors i estereotips) que poden dificultar les seves relacions amb la resta de la diversitat present a la ciutat.



## EL NADAL A BARCELONA: LA FIRA DE SANTA LLÚCIA



Punt de trobada:  
Espai Avinyó  
(c. Avinyó, 52)



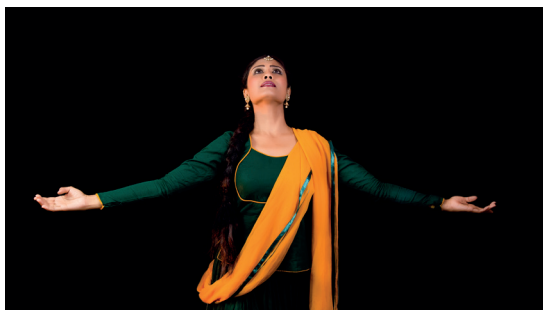
Inscripció a  
coordespaiavin-  
yo@bcn.cat

## Visita-recorregut

Dilluns 14 de desembre, a les 18 h

Més enllà de trobar-hi figures i elements per a les decoracions nadalenes, en aquesta fira, que té més de 200 anys d'història, s'hi troba sobretot l'esperit del Nadal de la ciutat de Barcelona. A través d'una gimcana entre les seves paradetes d'artesans, coneixerem la història d'un dels llocs amb més tradició de la ciutat. Un espai de trobada ciutadana que aplega veïns i veïnes d'origens culturals diversos.

## FEMINITAT I MASCULINITAT AMB LA MIRADA DE TAGORE



Teatre Hiroshima  
(c. de Vila i Vilà, 67)



Lliure accés

## Taula rodona i actuació teatral

Dilluns 14 de desembre a les 19 h

A partir d'un tast de l'espectacle musical "Sóc Txitràngada", parlarem amb les persones responsables de l'adaptació de l'obra escrita per Rabindranath Tagore l'any 1936. En l'espectacle es reflexiona sobre com els homes i les dones vivim atrapats en categories predeterminades estanques, quan en realitat tenim tant el costat masculí com el costat femení.

"Sóc Txitràngada" s'estrenarà el proper mes de gener al teatre Hiroshima, però en aquesta activitat podrem veure com l'Associació Cultural Núpura està desenvolupant el procés de traducció i adaptació al català de l'obra de Tagore.

L'espectacle està dirigit per Fasih ur Rehman, amb música de Mangesh Dhakde, reputat compositor de la indústria de Bollywood, i amb ballarins i ballarines de l'Índia, Catalunya, Anglaterra, Bangla Desh i França.

**Activitat realitzada conjuntament amb l'Associació Cultural Núpura amb la col·laboració del Teatre Hiroshima**

**#ÀSIABCN**

Exposició al voltant de persones d'origen asiàtic de Barcelona  
Del 5 d'octubre al 31 de desembre

Basada en el projecte interactiu en format web de Casa Àsia #ASIABCN ([www.casaasia.es/asiabcn](http://www.casaasia.es/asiabcn)), l'exposició mostra diferents històries de vida de persones d'origen asiàtic que viuen a la ciutat. Podrem veure la quotidianitat, la identitat, la trobada de cultures i la trajectòria migratòria de cadascun dels protagonistes. Igualment, a l'exposició podrem identificar racons de Barcelona que han estat o són importants per a la vida d'aquestes persones, fent visible el mestissatge i l'enriquiment cultural continu que experimenta la ciutat.

**En col·laboració amb Casa Àsia**



Vestíbul de  
l'Espai Avinyó  
(c. Avinyó, 52)

Accés lliure

**L'ESPAI AVINYÓ - LLENGUA I CULTURA**

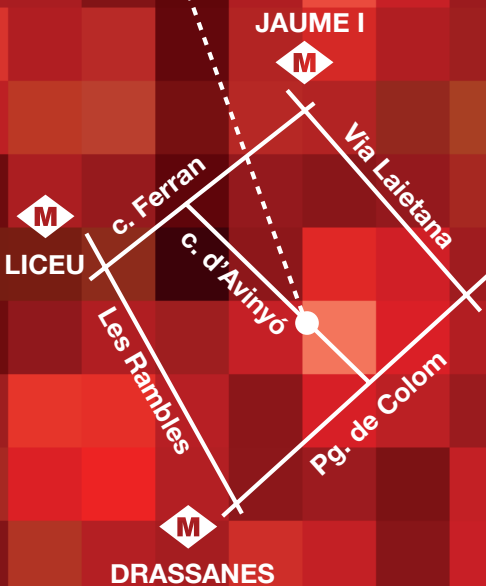
L'Espai Avinyó – Llengua i Cultura és un dels projectes que forma el Programa BCN Interculturalitat i està impulsat per l'Ajuntament de Barcelona i pel Centre de Normalització Lingüística de Barcelona. Oferim una programació trimestral d'activitats interculturals adreçades a tota la ciutadania amb les quals podràs apropar-te a les diferents cultures i expressions culturals que conviuen a la ciutat.

**ACTIVITATS PER AL FOMENT DE LA DIVERSITAT CULTURAL A TRAVÉS DE LA LLENGUA CATALANA**

Les activitats amb inscripció promouen el reconeixement de la diversitat cultural a través del foment de la llengua catalana. Estan dissenyades per a grups reduïts i fonamentalment per a persones que aprenen català, alumnes del CNL de Barcelona, participants en el programa Voluntariat per la Llengua, alumnes d'entitats, d'equipaments i de la Coordinadora per la Llengua. Com que són activitats que tenen un nombre de places limitat és fonamental que qui hi estigui interessat s'hi inscriu prèviament per assegurar-s'hi la participació.

**ESPAI  
AVINYÓ**  
LLENGUA I CULTURA

**Espai Avinyó - Llengua i Cultura**  
c. Avinyó, 52. 08002 Barcelona  
Tel. 93 412 72 24  
espaiavinyo@bcn.cat



**f** Fes-te amic/ga nostre/a al Facebook  
[www.facebook.com/bcnacciointercultural](http://www.facebook.com/bcnacciointercultural)

**t** Segueix-nos a Twitter  
[www.twitter.com/espaiavinyo](http://www.twitter.com/espaiavinyo)

**B** Segueix les nostres activitats a  
[www.espaiavinyo.cat](http://www.espaiavinyo.cat)

Coneix el Programa BCN Interculturalitat  
[www.bcn.cat/interculturalitat](http://www.bcn.cat/interculturalitat)